

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma takiego jak Ty, JHWH!* Jesteś wielki i wielkie jest w mocy Twe imię.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt nie jest taki jak Ty, PANIE! Jesteś wielki i wielką moc ma Twe imię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma nikogo jak ty, PANIE! Ty jesteś wielki i wielkie jest w mocy twoje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żaden z tych nie jest tobie podobny, Panie! wielkiś ty, i wielkie jest imię twoje w mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz tobie podobnego, JAHWE, wielkiś ty i wielkie imię twoje w męźności!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikogo nie można porównać do Ciebie, Panie! Jesteś wielki i wielkie jest przepotężne imię Twoje!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tobie nikt nie dorówna, Panie! Jesteś wielki i wielkie jest w mocy twoje imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie jest taki jak Ty, PANIE! Ty jesteś wielki i wielkie jest Twoje imię w mocy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie jest taki jak Ty, PANIE! Ty jesteś wielki i wielka jest potęga Twego imienia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nic nie dorówna Tobie, o Jahwe! Ty jesteś wielki i wielkie, potężne Twe Imię!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як їх несуть, будуть несені, бо (самі) не підуть, ані не злякається їх, бо не вчинять зла, і в них немає добра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie jest podobny do Ciebie, WIEKUISTY! Ty jesteś wielki oraz w mocy wielkie jest Twoje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma absolutnie nikogo podobnego do ciebie, JAHWE. Ty jesteś wielki i twoje imię jest wielkie, potężne.

¹⁾ W 4QJer b i G brak ww. 6-8 i 10. 4QJer a jest zgodny z MT.

²⁾ Tj. i sławna jest Twoja moc.

³⁾ <x>230 86:8</x>